



29-7
2018

CHÚA NHẬT 17 THƯỜNG NIÊN

CD CHÙA KITO PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHG:

Thứ Năm, Sáu: Chầu: 6:30pm Lễ: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6am & 7pm
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng.: 209-948-8810

Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Nguyễn Quang: 209-403-3747

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

An Táng

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Thanh Tuyền: 916-383-3278

KHỐI TÔNG ĐỒ

Nguyễn Văn Luật: 209-915-7798

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Trần Văn Nam: 209-981-0229

Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387

KHỐI QUẢN TRỊ

Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-406-2223

Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049



Anh em hãy cho họ ăn!

“Chúa Giêsu cầm lấy bánh, và khi đã tạ ơn, Người phân phát cho các kẻ ngồi ăn, và cá cũng được phân phát như thế, ai muốn bao nhiêu tùy thích.” Ga 6, 1-15

Phép lạ nhân bánh và cá ra nhiều mà Chúa đã thực hiện 2000 năm trước là dấu chỉ tiên báo phép lạ vĩ đại Chúa đang thực hiện ngay ngày hôm nay nơi bàn tiệc Thánh Thể mà chúng ta được mời tới tham dự. 5000 người ngày xưa Chúa cho ăn bánh no nê, nhưng họ vẫn còn đói, vẫn chưa no thỏa thực sự. Còn nơi bàn tiệc hôm nay, Chúa xác quyết rằng: “Tôi là Bánh Hằng sống, ai ăn bánh này sẽ không còn đói, ai uống chén này sẽ không còn khát”. Đó là bữa tiệc thịnh soạn nhất diễn bày tình yêu bất tận của Thiên Chúa. Một nhà tu đức đã diễn tả có vẻ hơi cường điệu nhưng rất chính xác: “Thiên Chúa đã thực hiện một giấc mơ rất điên rồ là phân thây xẻ thịt chính con một

yêu quý của Ngài để ban tặng chúng ta”. Đó quả là một sự điên rồ và táo bạo. Chúng ta chỉ có thể cảm nghiệm được sự điên rồ ấy khi đi vào quỹ đạo tình yêu sâu xa của Thiên Chúa. Muốn nếm cảm tình yêu này, chúng ta phải có cảm thức đức tin. Trước khi làm phép lạ, Chúa nói với các môn đệ: “Anh em hãy bảo họ ngồi xuống”. Đám đông phải ngồi xuống để có thể lắng nghe và lãnh nhận. ‘Ngồi xuống’ là một hình tượng diễn bày đức tin, tin thác vào tình yêu Thiên Chúa. Xin Chúa khơi dậy lòng tin yếu kém nơi chúng ta để chúng ta có thể lãnh nhận quà tặng tình yêu, và để chúng ta cũng biết chia sẻ tình yêu đó cho mọi người.” Lm. GB. Trần Văn Hòa, SDB



Bí Tích Rửa Tội ban tặng một trong nhiều hồng ân cao cả khác: làm ta trở nên con Chúa!

Hân Hoan Đón Chào & Chúc Mừng

Vào Chúa Nhật 26-8-2018, Cộng Đoàn rất hân hoan đón chào những dự tòng sau đây lãnh nhận các Bí Tích Khai Tâm trở thành “con của Chúa”: Kim Anh Nguyen, Bao Thao, Sears Houth, Trần Bích Ngân và Lorriann Diễm Nguyễn.

Khoá Giáo Lý Dự Tòng 2018

Khoá Giáo Lý Dự Tòng sẽ bắt đầu vào tháng 9. Nếu ai biết có những anh chị em muốn học Giáo Lý Dự Tòng để lãnh nhận những Bí Tích Khai Tâm vào lễ Phục Sinh năm nay, xin liên lạc với Trưởng Khối Huấn Giáo Bùi Quý Phước: 209-518-

Huấn Nghiệp Giáo Lý Viên | Catechist Training

8am - 3pm - Thứ Bảy, ngày 8 tháng 9 năm 2018. Giảng Huấn: LM Trần Quốc Anh, S.J. Giáo Sư Thần Học Đại Học Santa Clara - Berkeley Campus. Buổi Huấn Nghiệp dành cho mọi giáo lý viên và những ai quan tâm tới Huấn Giáo. Khối Huấn Giáo kính mời.

LMQN sẽ có tuần tĩnh tâm của Nhà Dòng từ chiều Chúa Nhật 29-7 tới thứ Sáu 3-8 nên tuần này sẽ không có thánh lễ hằng ngày.



Chúa Nhật

Tuần XVII

Thường Niên

29-07-2018

BÀI ĐỌC I: 2 V 4, 42-44

"Họ ăn xong mà hãy còn dư".

Bài trích sách Các Vua quyển thứ hai.

Trong những ngày ấy, có một người từ Baal-salisa mang đến dâng cho Êlisê, người của Thiên Chúa, bánh đầu mùa, hai mươi chiếc bánh mạch nha và lúa mì đầu mùa. Người của Thiên Chúa liền nói: "Xin dọn cho dân chúng ăn". Đầy tớ của người trả lời: "Tôi dọn bấy nhiêu cho một trăm người ăn sao?" Nhưng người ra lệnh: "Cứ dọn cho dân chúng ăn, vì Chúa phán như sau: 'Người ta ăn rồi mà sẽ còn dư'". Đoạn người dọn cho họ ăn mà còn dư đúng như lời Chúa phán. Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

**LẠY CHÚA, CHÚA MỞ RỘNG BÀN TAY RA, VÀ
THI ÂN CHO CHÚNG CON ĐƯỢC NO NÊ.**

- 1) Lạy Chúa, mọi công cuộc của Chúa hãy ca ngợi Chúa, và các thánh nhân của Ngài hãy chúc tụng Ngài. Thiên hạ hãy nói lên vinh quang nước Chúa, và hãy đề cao quyền năng của Ngài.
- 2) Muôn loài để mắt cậy trông vào Chúa, và Ngài ban lương thực cho chúng đúng theo giờ. Chúa mở rộng bàn tay ra, và thi ân cho mọi sinh vật được no nê.
- 3) Chúa công minh trong mọi đường lối, và thánh thiện trong mọi việc Chúa làm. Chúa gần gũi những kẻ kêu cầu Ngài, mọi kẻ kêu cầu Ngài cách thành tâm.

BÀI ĐỌC II: Ep 4, 1-6

"Chỉ có một thân thể, một Chúa, một đức tin và một phép rửa".

Bài trích thư Thánh Phaolô T/Đ gửi tín hữu Êphêxô.

Anh em thân mến, tôi là tù nhân trong Chúa, tôi khuyên anh em hãy ăn ở xứng đáng với ơn kêu gọi anh em đã lãnh nhận. Anh em hãy hết lòng khiêm nhượng, hiền hậu, nhẫn nại, chịu đựng nhau trong đức ái; hãy lo bảo vệ sự hợp nhất tinh thần, lấy bình an hoà thuận làm dây ràng buộc.

Chỉ có một thân thể và một tinh thần, cũng như anh em đã được kêu gọi đến cùng một niềm hy vọng. Chỉ có một Chúa, một đức tin, một phép rửa. Chỉ có một Thiên Chúa là Cha hết mọi người, Đấng vượt trên hết mọi người, hoạt động nơi mọi người, và ở trong mọi người. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

**CHÚA PHÁN: "THẦY GỌI CÁC CON LÀ BẠN HỮU,
VÌ TẤT CẢ NHỮNG GÌ THẦY ĐÃ NGHE BIẾT NƠI
CHA THẦY, THÌ THẦY ĐÃ CHO CÁC CON BIẾT".**

PHÚC ÂM: Ga 6, 1-15

"Người phân phát cho các kẻ ngồi ăn, ai muốn bao nhiêu tùy thích".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, Chúa Giêsu đi sang bên kia biển Galilêa, cũng gọi là Tibêria. Có đám đông dân chúng theo Người, vì họ đã thấy những phép lạ Người làm cho những kẻ bệnh tật. Chúa Giêsu lên núi và ngồi đó với các môn đệ. Lễ Vượt Qua là đại lễ của người Do-thái đã gần tới.

Chúa Giêsu ngược mắt lên và thấy đám rất đông dân chúng đến với Người. Người hỏi Philipphê: "Ta mua đâu được bánh cho những người này ăn?" Người hỏi như vậy có ý thử ông, vì chính Người đã biết việc Người sắp làm. Philipphê thưa: "Hai trăm bạc bánh cũng không đủ để mỗi người được một chút". Một trong các môn đệ, tên là Anrê, em ông Simon Phêrô, thưa cùng Người rằng: "Ở đây có một bé trai có năm chiếc bánh lúa mạch và hai con cá, nhưng bấy nhiêu thì thấm vào đâu cho từng ấy người". Chúa Giêsu nói: "Cứ bảo người ta ngồi xuống". Nơi đó có nhiều cỏ, người ta ngồi xuống, số đàn ông độ năm ngàn.

Bấy giờ Chúa Giêsu cầm lấy bánh, và khi đã tạ ơn, Người phân phát cho các kẻ ngồi ăn, và cá cũng được phân phát như thế, ai muốn bao nhiêu tùy thích. Khi họ đã ăn no nê, Người bảo các môn đệ: "Hãy thu lấy những miếng còn lại, kéo phí đi". Họ thu lại được mười hai thúng đầy bánh vụn do năm chiếc bánh lúa mạch người ta đã ăn mà còn dư.

Thấy phép lạ Chúa Giêsu đã làm, người ta đều nói rằng: "Thật ông này là Đấng tiên tri phải đến trong thế gian". Vì Chúa Giêsu biết rằng người ta sẽ đến bắt Người để tôn làm vua, nên Người lại trốn lên núi một mình. Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 28-07-2018: Cầu bình an và LH Gioan Baotixita (GD Thiên Cát)

CN 29-07-2018: 8g: LH Giuse Giuse Hoàng Văn An (Vương thị Lộc) - Tạ ơn mừng 21 năm thành hôn (A/C Sinh-Trang) - **10g:** Tạ ơn & Bình an (Chị Thanh) – LH Phêrô Nguyễn Văn Mậu và Anna Nguyễn thị Lan (A. Huy & C. Vân) - LH Phêrô Trần Ngọc Xuân (GD & con cháu) - Tạ ơn mừng 30 năm thành hôn (A/C Xuân-Luật)

TH 30-07-2018: LH Anna (GD Thiên Cát)

TB 31-07-2018: LH Phêrô Trần Ngọc Xuân (GD và con cháu)

TT 01-08-2018: LH Mađalena & Têresa (GD Trần Văn Lợi)

TN 02-08-2018: LH Giuse Hậu (GD Võ Bùi)

TS 03-08-2018: LH Matta & Phêrô (Ông Nguyễn Nuôi)

TB 04-09-2018: LH Giuse và Maria (GD Bảo Đình)

**CÁCH ĐƠN GIẢN ĐỂ CẦU NGUYỆN CHUNG VỚI BẠN ĐỜI
GIÚP CẢI THIỆN ĐỜI SỐNG HÔN NHÂN**



Cầu nguyện cùng với chồng chưa bao giờ là chuyện dễ đối với tôi. Mặc dù có thể chia sẻ mọi thứ, mọi khía cạnh trong đời sống của tôi với anh ấy, tuy nhiên, tôi dường như luôn ngần ngại khi đến giờ cầu nguyện chung.

Khi mới cưới nhau, tôi đã ép mình phải nói điều gì đó trong giờ cầu nguyện, nhưng thực sự đó không phải là lời cầu nguyện xuất phát từ con tim, và điều ấy với tôi xem ra rất khó khăn và gượng ép. Vợ chồng tôi thỏa thuận với nhau là anh ấy sẽ cầu nguyện lớn tiếng để khởi sự giờ cầu nguyện. Tiếp theo, tôi dành vài phút thầm thì với Chúa trong thinh lặng. Và cuối cùng, tôi khép lại giờ cầu nguyện bằng lời kết “Amen!”

Chúng tôi cảm thấy khá ổn với hình thức cầu nguyện này trong mấy năm liền.

Tuy nhiên, đời sống cầu nguyện của chúng tôi đã hoàn toàn thay đổi kể từ khi biết đến phương pháp cầu nguyện cha John Riccardo đề nghị cho các cặp vợ chồng. Phương pháp ấy đơn giản như sau:

1. Trước khi đi ngủ, người chồng đặt tay lên đầu vợ mình và lớn tiếng cảm tạ Chúa vì điều gì đó anh ta thấy được nơi vợ mình.
2. Sau đó, anh ấy đọc một kinh Lạy Cha.
3. Tiếp theo, người vợ cũng đặt tay lên đầu của chồng mình và lớn tiếng cảm tạ Chúa vì những điều chị muốn khen ngợi chồng mình.
4. Cuối cùng, chị đọc một kinh Kính Mừng để kết thúc.

Và đây là kinh nghiệm của chúng tôi sau khi áp dụng cách cầu nguyện này:

Cách cầu nguyện này thật đơn giản và dễ thực hiện. Ngay cả vào những đêm chúng tôi đã kiệt sức và đã xem chương trình truyền hình trực tuyến Netflix hơi muộn, chúng tôi vẫn có đủ sức lực để duy trì cầu nguyện theo cách của cha John Riccardo. Cách cầu nguyện này khiến tôi luôn tìm kiếm những điều thiện hảo nơi chồng tôi và nơi đời sống hôn nhân của chúng tôi. Và tôi đã suy nghĩ về những điều tôi có thể nói để tỏ lòng kính trọng chồng mình ngang qua ngày sống của tôi.

Một chút “ích kỷ”, tôi thích được nghe những gì anh ấy sẽ nói về

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 22/07/2018: \$1,625.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 22/07/2018: \$432.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 29/07/2018: Cho Trung Tâm

THÔNG TIN MỜI HỌP HỘI TƯƠNG TRỢ.

Cha Quản Nhiệm cùng BCH trân trọng kính mời Quý Hội Viên của Hội Tương Trợ vui lòng đến dự buổi họp vào lúc **2:00 chiều Chúa Nhật ngày 12/08/2018 tại Hội Trường Thánh Giuse.** Kính mong Quý vị hiện diện thật đông đủ để giúp đưa ra những quyết định cho việc duy trì, xây dựng và điều hành Hội ngày càng thăng tiến

**DANH SÁCH AN NHÂN
DÂNG CÚNG & CHO MƯỢN
DỰ ÁN XÂY DỰNG TRUNG TÂM MỚI
TUẦN LỄ 22/07/2018**

	TÊN	DÂNG CÚNG	CHO MƯỢN
1	Anh chị Đức Vân	\$400.00	
2	GĐ Cụ Đỗ thị Hương &	\$500.00	
3	Đình Nguyễn & Thị Nhung Nguyễn:	\$200.00	
4	Liên thị Lê:	\$300.00	
5	Lê Thanh Uyên & Đặng Thái Long:	\$1,000.00	

Cộng Đoàn xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý ân nhân và nguyện xin Thiên Chúa qua sự chuyển cầu của Đức Bà Phù Hộ đổ tràn muôn ơn lành hồn xác trên quý ân nhân và gia đình.

LMQN Phaolô Trần Đức Hùng

tôi mỗi tối. Nhiều lần anh ấy đã nhắc đến những điều rất nhỏ tôi đã làm mà tôi cho rằng chẳng ai có thể nhận ra. Tôi cảm thấy mình thật có giá trị và tôi được thúc đẩy để tiếp tục phục vụ gia đình khi được nghe những lời biết ơn của chồng tôi (Chúng tôi không nói điều gì độc đáo mỗi đêm. Thách đố một chút, nhưng thực sự rất vui khi chúng tôi nỗ lực nghĩ về điều gì đó chúng tôi chưa từng nói trước đây!)

Tôi không còn cảm thấy vụng về hay sợ hãi khi cầu nguyện lớn tiếng với chồng tôi nữa. Đúng hơn, tôi cảm thấy rất thú vị về thời gian chúng tôi có thể chia sẻ với nhau trước mặt Chúa như một cách mời Chúa đến cư ngụ nơi đời sống hôn nhân, nơi gia đình chúng tôi. Thời gian qua, khi đã thành thạo hơn trong việc sử dụng phương pháp cầu nguyện này, tôi thấy mình đã có thể dâng lên lời cầu nguyện tự phát xuất phát từ trái tim tôi. Không có lời nào có thể diễn tả hết được niềm vui mà phương pháp cầu nguyện này đem đến cho đời sống hôn nhân của chúng tôi và tôi không thể chờ đợi lâu hơn nữa để biết được nó đã tác động lên đời sống hôn nhân của bạn như thế nào.

Chuyển ngữ: Phan Quỳnh, S.J.

(dongten.net 2207.2018/ catholic-link.org)

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689
1415 Rosemarie Ln. # E
Stockton, Ca 95207
Closed Tues day
Open 6 Day a Week
Mon - Sat: 9am-6pm
Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XUNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ


Muôn vàn cảm
tạ Đức Mẹ
đã ban muôn
hồng ân xuống
cho gia đình con
Gia đình ần danh

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên
Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao Niên.
Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph,
Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in
Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm , Sat & Sun: Closed
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935

PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

XÂM MẮT MÔI MÍ - MICROBLADING
LIN PERMANENT MAKEUP STUDIO
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON, CA 95207
Lin Permanent Makeup Studio
Lin_Permanent_Makeup_Studio
http:// Linpermanentmakeupstudio.c...
PMU ARTIST WITH 17 YEARS EXPERIENCE- ESTHETICIAN
- COSMETOLOGIST- MEMBER OF SPCP SINCE 4/ 2003
TEL:209-478-5912 CELL: 209-298-1237
MICROBLADING PHIBROWS ARTIST

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

305 First St.
David, Ca. 95111
(530)759-9888

3110 Bradshaw Rd.
Saramento, Ca. 95827
(916) 361-3888

1100 Mc Henry
Modesto, Ca . 95350
(209) 579-5899

6645 Stockton Blvd # 300
Sacramento, Ca. 95823
(916) 399-1688

1827 Broad way
Sacramento, Ca. 95818
(916) 443-7888

Open 7
Days a Week

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BÌNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104


CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐÒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
L/L: ANH TÂM HOẶC CỜ HỒNG
Tel: 208-662-1840 - 209-662-0350

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
State of California
LICENSED
SMOG
CHECK
TEST & REPAIR
* STAR Certified

AB HEATING AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

SIGNATURE NAIL & SPA
STOCKTON & LODI CẦN THỢ NAIL GẤP.
LƯƠNG CAO, TIPS HẬU. THẬT LÒNG XIN GỌI.
Tel: 209-918-4223 or 209-915-4229

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI


Con xin cảm tạ cha
Phanxicô Trương
Bửu Diệp đã nhận
lời chúng con cầu xin
Gia đình Hồng Phúc


Cảm Tạ Đức Thánh
Giáo Hoàng John
Phaolô Đệ Nhị đã
cho con qua cơn
hoạn nạn và được như ý.
Hồng Ân

NEW YORK LIFE
An Nguyen
Agent
Ca Ins. Lic. #0H44064
New York Life Insurance Company
3255 W. March Lane, Stockton, Ca 95219
Bus 209 483 8978
Anguyen07@ft.newyorklife.com
Tôi Nói Tiếng Việt - The Company You Keep

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VIỆ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁ SẢN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ